

**BY-LAW NUMBER C-5  
A LAW TO CONTROL THE SALE OF  
FIREWORKS IN THE CITY OF SAINT JOHN**

Be it ordained by The City of Saint John in Common Council convened as follows:

1 This By-law may be cited as the "Saint John City Fireworks By-law".

2 "Fireworks" shall mean and include any combustible or explosive composition, or any substance or combination of substances, or articles prepared for the purpose of producing a visible or an audible effect by combustion, explosion, deflagration or detonation, and shall include blank cartridges, toy pistols, toy cannons, toy canes, or toy guns in which explosives are used, the type of balloons which require fire underneath to propel the same, firecrackers, torpedoes, skyrockets, Roman candles, Daygo bombs, sparklers, or other fireworks of like construction and any fireworks containing any explosive or flammable compound, or any tablets or other device containing any explosive substance, except that the term "fireworks" shall not include paper caps containing not in excess of an average of twenty-five hundredths of a grain of explosive content per cap, and toy pistols, toy canes, toy guns or other devices for use of such caps, the sale and use of which shall be permitted at all times (*pièces d'artifice*)

3 (a) The manufacture of fireworks is prohibited within The City of Saint John

(b) Except as hereinafter provided, it shall be unlawful for any person to offer for sale, expose for sale, sell at retail, or use or explode any fireworks; provided that the Chief of the Fire Department shall have power to adopt reasonable rules and regulations for the granting of permits for supervised public displays of fireworks by the municipality, fair associations, amusement parks and other organizations

**ARRÊTÉ N° C-5  
ARRÊTÉ PORTANT RÉGLEMENTATION  
DE LA VENTE DE PIÈCES D'ARTIFICE  
DANS THE CITY OF SAINT JOHN**

The City of Saint John, réunie en conseil communal, ordonne ainsi qu'il suit :

1 Le présent arrêté peut être cité sous le titre : *Arrêté de Saint John sur les pièces d'artifice*.

2 « pièces d'artifice » S'entend notamment de tout composé combustible ou explosif, de toute substance ou combinaison de substances ou d'articles préparés en vue de produire un effet visible ou audible par combustion, explosion, déflagration ou détonation. Y sont assimilés les cartouches à blanc, les pistolets-jouets, les canons-jouets, les cannes-jouets ou les armes-jouets dans lesquels des explosifs sont utilisés, le genre de ballons qui doivent être chauffés au feu pour être propulsés, les pétards, les torpilles aériennes, les fusées, les chandelles romaines, les bombes « daygo », les cierges magiques ou autres pièces d'artifice de construction semblable ainsi que les pièces d'artifice contenant un composé explosif ou inflammable ou les tablettes ou autres dispositifs contenant une substance explosive. La présente définition exclut les capsules en papier contenant une moyenne maximale de vingt-cinq centième de gramme de contenu explosif par capsule ainsi que les pistolets-jouets, les cannes-jouets, les armes-jouets ou autres dispositifs auxquels sont destinées ces capsules, dont la vente et l'utilisation sont permises en tout temps. (*fireworks*)

3 a) Il est interdit de fabriquer des pièces d'artifice sur le territoire de The City of Saint John.

b) Sauf disposition contraire prévue ci-après, il est interdit à quiconque d'offrir en vente, d'exposer pour la vente, de vendre au détail, ou d'utiliser ou de faire exploser des pièces d'artifice. Il est entendu que le chef du service d'incendie est habilité à établir des règles et à prendre des règlements raisonnables régissant l'octroi de permis pour les présentations publiques supervisées de feux d'artifice par la municipalité, les

or groups of individuals. Every such display shall be handled by a competent operator approved by the chiefs of the Police and Fire Departments of the municipality, and shall be of such a character, and so located, discharged or fired as in the opinion of the Chief of the Fire Department, after proper inspection, shall not be hazardous to property or endanger any person.

(c) Application for permits shall be made in writing at least fifteen days in advance of the date of the display. After such privilege shall have been granted, sale, possession, use and distribution of fireworks for such display shall be lawful for that purpose only. No permit grant hereunder shall be transferable.

4 No permit shall be issued hereunder until the applicant has filed with The City of Saint John a Certificate of Insurance of a licensed insurer that it has issued, to the applicant, a legal liability insurance policy for an amount not less than \$100,000.00, exclusive of interest and costs for any recovery of bodily injury or damage to property arising from such public display of fireworks, which at the date of the Certificate is in full force and effect.

5 Any fireworks that remain unfired after the display is concluded shall be immediately disposed of in a way safe for the particular type of fireworks remaining.

6 Nothing in this article shall be construed to prohibit any resident, wholesaler, dealer, or jobber to sell at wholesale such fireworks as are not herein prohibited; or the use of fireworks by railroads or other transportation agencies for signal purposes or illumination, or the sale or use of blank cartridges for a show or theatre, or for signal or ceremonial purposes in athletics or sports, or for use by military organizations.

associations de foire, les parcs d'attractions et autres organisations ou groupes de particuliers. Ces présentations sont montées par un exploitant compétent qui a reçu l'approbation des chefs du service de police et du service d'incendie de la municipalité, elles sont de nature telle et sont situées, dirigées ou lancées de telle sorte que, de l'avis du chef du service d'incendie après inspection convenable, elles ne constituent aucune menace aux biens ni aucun danger pour quiconque.

c) Les demandes de permis sont présentées par écrit au moins quinze jours avant la date de la présentation. L'octroi de ce privilège autorisera la vente, la possession, l'utilisation et la distribution des pièces d'artifice à cette seule fin. Le permis accordé en vertu du présent arrêté est intransférable.

4 Aucun permis ne peut être délivré en vertu du présent arrêté avant que l'auteur de la demande ait déposé auprès de The City of Saint John un certificat d'assurance établi par un assureur titulaire d'une licence attestant qu'il a délivré à l'auteur de la demande un contrat d'assurance responsabilité civile minimale de cent mille dollars, intérêts et frais non compris, couvrant les dommages matériels ou corporels pouvant résulter d'une telle présentation publique de feux d'artifice, ce contrat produisant son entier effet à la date d'établissement du certificat.

5 Les pièces d'artifice non explosées après la présentation sont immédiatement détruites en toute sécurité pour le type particulier de pièces d'artifice restantes.

6 Le présent arrêté n'a pas pour effet d'interdire soit la vente en gros, par les résidents, les grossistes, les marchands ou les revendeurs, de pièces d'artifice dont il n'interdit pas la vente, soit l'utilisation de ces pièces d'artifice par des organismes de chemins de fer ou de transport à des fins de signalisation ou d'illumination, soit la vente ou l'utilisation de cartouches à blanc pour un spectacle ou un théâtre ou dans le cadre de cérémonies ou à des fins de signalisation à l'occasion d'activités athlétiques ou sportives, soit

encore leur utilisation par des organismes militaires.

7 The Chief of the Fire Department shall seize, take, remove, or cause to be removed at the expense of the owner all stocks of fireworks offered or exposed for sale, stored, or held in violation of this By-Law.

7 Le chef du service d'incendie saisit, prend, enlève ou fait enlever, aux frais du propriétaire, tous les stocks de pièces d'artifice offerts en vente ou exposés pour la vente, entreposés ou gardés en violation du présent arrêté.

8 Any person violating the provisions of this By-law shall be liable to a penalty of not less than One Hundred Dollars (\$100.00) and not exceeding Two Hundred Fifty Dollars (\$250.00) for every violation thereof, which amount shall and may be prosecuted and recovered with costs in the name of the Chamberlain of The City of Saint John for the time being, before the Police Magistrate of The City of Saint John, or Sitting Magistrate at the Police Court in the said City, as provided by the laws of this City to be paid and applied according to law and the Charter of the City, or by action of debt in any court of competent jurisdiction, and in every case on the adjudication of any such fine and non-payment thereof the same shall be levied by distress and sale of the goods and chattels of the person upon whom the penalty shall be imposed, and for want of goods and chattels whereon to levy, the person shall be imprisoned in the Common Gaol of the City and County of Saint John for a term of not less than ten days and not exceeding twenty-five days.

8 Quiconque enfreint le présent arrêté est passible d'une pénalité d'au moins cent dollars et d'au plus deux cent cinquante dollars pour chaque infraction. Cette somme fera ou pourra faire l'objet de poursuites et d'un recouvrement avec dépens au nom du trésorier de The City of Saint John, pour l'époque considérée devant le magistrat de police de The City of Saint John ou le magistrat en audience au tribunal de police de la municipalité, ainsi que le prévoient les arrêtés de la municipalité. Elle sera payée et imputée selon la loi et conformément à la charte municipale ou dans le cadre d'une action en recouvrement de créance devant tout tribunal compétent. Dans tous les cas d'infliction de l'amende et de non-paiement de celle-ci, la somme sera perçue par voie de saisie-gagerie et vente des biens personnels de la personne visée par la peine et, en cas d'insuffisance de biens personnels sur lesquels doit s'opérer la perception, cette personne sera emprisonnée à la prison commune de la municipalité et du comté de Saint John pour une durée de dix à vingt-cinq jours.

9 A by-law of The City of Saint John enacted on the fourteenth day of August, 1961 entitled "A Law to Control the Sale of Fireworks in The City of Saint John" and all amendments thereto is repealed on the coming into force of this by-law.

9 L'arrêté de The City of Saint John édicté le 14 août 1961 et intitulé A Law to Control the Sale of Fireworks in The City of Saint John, ensemble ses modifications, est abrogé dès l'entrée en vigueur du présent arrêté.

IN WITNESS WHEREOF, The City of Saint John has caused the Corporate Common Seal of the said City to be affixed to this by-law the 19<sup>th</sup> day of December, A.D. 2005 and signed by:

EN FOI DE QUOI, The City of Saint John a fait apposer son sceau communal sur le présent arrêté le 19 décembre 2005, avec les signatures suivantes :

---

Deputy Mayor/Maire Suppléant

---

Common Clerk/Greffier communal

First Reading	- December 5, 2005	Première lecture	- 5 décembre 2005
Second Reading	- December 19, 2005	Deuxième lecture	- 19 décembre 2005
Third Reading	- December 19, 2005	Troisième lecture	- 19 décembre 2005